

# Inhalt

1. Einleitung .....	7
2. Voraussetzungen .....	15
2.1 Englischlernen .....	15
2.2 Ästhetizismus und »Anglomanie« .....	23
2.3 Wegweiser .....	32
3. Beobachtungen zur frühen Lyrik .....	47
3.1 Das Motto zur <i>Heroischen Elegie</i> .....	53
3.2 <i>Leaves Fall</i> : Die <i>September-Sonette</i> .....	57
3.3 Formale Adaptation: Die <i>Ballade von Wind, Schlaf und Gesang</i> .....	62
3.4 Bildmäßiges .....	64
3.5 »Vivian« .....	67
4. Kritik als Kunst: <i>Das Gespräch über Formen und Platons Lysis deutsch</i> .....	75
5. Dramatischer Monolog (1): <i>Die Beichte Bocchino Belfortis</i> . .....	93
6. Der deutsche Swinburne .....	101
7. Die »Schule Rossettis« .....	119
7.1 Dante englisch und deutsch .....	120
7.2 Das »Zentrum des Mittelalters« .....	131
8. Aspekte des Wandels .....	141
8.1 »Ästhetizismus«->»Archaismus«? .....	141
8.2 Politisierung .....	143
8.3 Zum <i>Landor</i> .....	147
8.4 »Befreiungskrise«? .....	151
9. Borchardt über England im Ersten Weltkrieg .....	157
10. <i>Ewiger Vorrat</i> und <i>Golden Treasury</i> .....	177
10.1 Zu Borchardts Engagement für die <i>Bremer Presse</i> .....	177
10.2 Zu Palgraves <i>Golden Treasury</i> .....	182
10.3 Gegenüberstellung .....	184
11. Europäische Literaturgeschichte als »innere Biographie« .....	191
11.1 »Fuge« .....	191
11.2 »Vertikalachse« .....	199
11.3 <i>Fin de siècle</i> .....	201
11.4 Das Subjekt der Geschichte .....	207

12. Dramatischer Monolog (2): Borchardts »Pompilia« .....	215
13. Die »Entdeckung Amerikas« – ein Ausblick .....	221
13.1 Zur zeitgenössischen englischsprachigen Dichtung .....	221
13.2 »Saffo Americana« .....	226
13.3 <i>Englische Dichter</i> und <i>Fremde Muse</i> .....	236
14. Englische Sprache im Werk, englische Werkabsichten .....	247
14.1 Fremdsprachigkeit im erzählerischen Werk .....	248
14.2 Adressatenwechsel: Briefe und Schriften in englischer Sprache .....	254
15. Und Shakespeare? – Zum Schluß .....	271
Summary .....	281
Anhang .....	283
Literatur- und Siglenverzeichnis .....	305
1. Quellen .....	305
2. Forschungsliteratur .....	309